



УКРАЇНА

(19) **UA** (11) **70558** (13) **U**

(51) МПК (2012.01)

G06F 17/20 (2006.01)

G06F 17/30 (2006.01)

G06F 17/40 (2006.01)

G06Q 90/00

H04M 11/00

ДЕРЖАВНА СЛУЖБА
ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ
ВЛАСНОСТІ
УКРАЇНИ

(12) ОПИС ДО ПАТЕНТУ НА КОРИСНУ МОДЕЛЬ

(21) Номер заявки: **u 2012 03699**

(22) Дата подання заявки: **27.03.2012**

(24) Дата, з якої є чинними
права на корисну
модель: **11.06.2012**

(46) Публікація відомостей
про видачу патенту: **11.06.2012, Бюл.№ 11**

(72) Винахідник(и):

Багіров Едуард Садихович (UA)

(73) Власник(и):

Багіров Едуард Садихович,
бульвар Лесі Українки, 28, кв. 210, м. Київ,
01133 (UA)

(74) Представник:

Басенко Анатолій Михайлович, реєстр.
№241

(54) СПОСІБ ОБРОБКИ ІНФОРМАЦІЇ ТА НАДАННЯ ПЕРЕКЛАДУ З МОБІЛЬНОГО АБО СТАЦІОНАРНОГО ТЕЛЕФОНУ

(57) Реферат:

Спосіб обробки інформації та надання перекладу з мобільного або стаціонарного телефону, у якому споживач набирає цифровий код доступу до відповідного сервера та автоматично включає систему "Мобільний переклад" та цифровий код відповідний вибраній мові.

UA 70558 U

Корисна модель належить до інформаційних технологій та систем і може бути застосована для надання якісних перекладацьких послуг кваліфікованими фахівцями в режимі реального часу.

Найбільш близьким за технічною суттю до корисної моделі, що заявляється, є спосіб передачі коротких повідомлень між абонентами телекомунікаційної мережі [див. патент України № 20525, від 15.01.2007, бюл. № 1], де абонент-замовник послуги формує короткі текстові повідомлення "Голосової пошти", передає їх оператору чи провайдеру телекомунікацій, який кодує ці повідомлення та заносить їх у базу даних на сервер телекомунікаційної мережі, а при виклику абонента-замовника послуги іншим абонентом, оператор чи провайдер спочатку надсилає іншому абоненту коротке текстове повідомлення "Голосової пошти", яке надіслав йому абонент-замовник послуги для повідомлення абонентів, які йому телефонують у певний період часу, після чого проводить з'єднання абонента-замовника послуги з іншим абонентом.

Недоліком найближчого аналога є те, що відомий спосіб передачі коротких повідомлень між абонентами телекомунікаційної мережі не дозволяє оперативно надавати послуги користувачу або користувачам, так як це вимагає певного часу для спілкування між абонентом-замовником з іншими абонентами.

Окрім того, у спілкуванні між абонентом-замовником з іншими абонентами не усувається проблема мовного бар'єру, тобто коли замовники послуги спілкуються різними мовами.

Недоліком відомого способу є також те, що відповідний спосіб не дозволяє абоненту-замовнику надавати послугу щодо консультування із специфічних галузей знань в режимі реального часу, при цьому ще й тією мовою, яка найбільш прийнятна для замовника.

В основу корисної моделі поставлено задачу розширення функціональних можливостей телекомунікаційної мережі шляхом надання абоненту за його вимогами додаткових сервісних послуг.

Поставлена задача вирішується тим, що споживач зі свого мобільного або стаціонарного телефону набирає цифровий код доступу до відповідного сервера та автоматично включає систему "Мобільний переклад", після цього споживач набирає цифровий код відповідний вибраній мові, якою будуть надані інформаційні послуги.

Запропонований спосіб надає можливість оперативного спілкування з абонентом у зручний спосіб, тобто в режимі реального часу.

Шляхом вибору необхідної мови спілкування, між абонентом-замовником з іншими абонентами усувається мовний бар'єр, що надає доступ до безмежного вільного спілкування будь-якою мовою, яка зручна для абонента-замовника.

Абонент-замовник, у разі необхідності, має можливість за допомогою системи "Мобільний переклад", отримувати послуги у режимі "конференц-зв'язку" та із застосуванням телефонної функції "Гучномовець".

Також, абонент-замовник має можливість в режимі реального часу отримати будь-яку корисну для нього консультацію із специфічних галузей знань найбільш прийнятною для нього мовою, та, у разі необхідності, має можливість за допомогою системи "Мобільний переклад" передати необхідну інформацію будь-якій особі.

Відповідну послугу абонент-замовник може отримати з мобільного або стаціонарного телефону, що для абонента розширює технічні можливості отримання послуги.

Запропонований спосіб надає можливість в режимі реального часу виконувати двосторонній послідовний або синхронний переклад під час побутового або офіційного спілкування, ведення переговорів, проведення конференцій тощо шляхом надання послуги у вигляді обміну інформацією між споживачем послуги та його співрозмовником.

Абонент-замовник може скористатися даною послугою у зручний для нього спосіб, або безпосередньо набравши зі свого телефону цифровий код доступу до відповідного сервера, або скориставшись скретч-картою, на якій міститься відповідний код, ввівши його за допомогою клавіатури свого телефону, попередньо набравши зі свого телефону цифровий код доступу до відповідного сервера.

Здійснюється запропонований спосіб обробки інформації та надання перекладу з мобільного або стаціонарного телефону наступним чином.

Споживач в режимі реального часу зі свого мобільного або стаціонарного телефону набирає цифровий код доступу до відповідного сервера та автоматично включає систему "Мобільний переклад", після чого набирає цифровий код відповідний вибраній мові, натиснувши певну цифру на клавіатурі телефону, відповідно до якого будуть надані інформаційні послуги.

Запропонований спосіб обробки інформації та надання перекладу з мобільного або стаціонарного телефону є дуже зручним та ефективним як для іноземців, які перебувають в

Україні і не володіють національною мовою, так і для громадян України, які перебувають у будь-якій країні світу. Відповідною послугою можуть з успіхом користуватись різні верстви населення.

ФОРМУЛА КОРИСНОЇ МОДЕЛІ

5

Спосіб обробки інформації та надання перекладу з мобільного або стаціонарного телефону в режимі реального часу, що включає передачу та отримання інформації, який **відрізняється** тим, що споживач зі свого мобільного або стаціонарного телефону набирає цифровий код доступу до відповідного сервера та автоматично включає систему "мобільний переклад", після

10

цього споживач набирає цифровий код відповідний вибраній мові, якою будуть надані інформаційні послуги.

Комп'ютерна верстка Л. Ціхановська

Державна служба інтелектуальної власності України, вул. Урицького, 45, м. Київ, МСП, 03680, Україна

ДП "Український інститут промислової власності", вул. Глазунова, 1, м. Київ – 42, 01601